Starjejšyny list/Elternbrief

2021/16

Starjejšyny list.indd 1 10.05.2021 11:59:09

Pójźćo z nami:

Zagórjujośo se za serbsku rěc,
maśo źiśi abo źiśiźiśi,
cośo Wašu maminu rěc zdźaržaś,
maśo pšašanja na našo wótkubłanje,
pytaśo za pódpěru we wótkubłanju,
pytaśo za wuměnu mjazy starjejšymi,
pytaśo za nejlěpšeju kubłańskeju drogu,
cośo se angažěrowaś za serbske nastupnosći,
wudajaśo se raźi z drugimi na dalejkubłańske ekskursije,
žycyśo sebje dalejkubłanja ze serbskeju slězynu,
zasajźujośo se za zdźaržanje serbskeje rěcy,
brachuju Wam rozestajanja ze serbskim šulstwom?

Joli až jadna wěc pśitrjefijo, tak pśipowěźćo se pla SŠT! Nejlěpjej ze swójskimi idejami a naraźenjami! Jano zgromadnje móžomy wupominanjam serbskego kubłanja wótpowědowaś a je zmejstrowaś. Pśistupśo našomu towaristwoju!

How namakajośo pśipowěźeński formular a zgónijośo wěcej wó źěłabnosći našogo towaristwa:

www. serbske šulske towaristwo.de
www.sorbischer-schulverein.de

wudaśe: nalěśe 2021/16
wudawaŕ: Serbske šulske towaristwo z.t.
Postowe naměsto 2
02625 Budyšyn
tel.: 03591 550216/faks: 03591 550220
info@sorbischer-schulverein.de
www.sorbischer-schulverein.de
zagronita redaktorka: Monika Süßowa
tel.: 03591 550207
dolnoserbski pśełožk: H. Kutšankowa
fota: SŠT
© 2021 Serbske šulske towaristwo z.t./Sorbischer Schulverein e.V.

Lube starjejše,

pśed 30 lětami jo se założyło SŠT. Wóno zastupujo zajmy Serbow na pólu kubłanja. Źěłabnosć towaristwa wopśimjejo tśi słupy: źiśownje, šule a źěło ze starjejšymi. Rěc ako najwažnjejše identifikaciske znamje Serbow twóri śěžyśćo našeje źěłabnosći. Teke pósrědnjenje, ale wósebnje žywe wopleẃanje serbskich tradicijow a nałogow zmóžnja źiśam a jich starjejšym serbsku identitu wuwijaś a se how doma a derje cuś. Eminentnu rolu graju rěcne rumy, lěc w familiji ze starjejšyma a dalšneju swójźbu abo w našych źiśownjach a serbskich šulach. Wšykno to twóri zakład dwójorěcnego wótkubłanja. Starjejšej póstajatej na zachopjeńku kubłańsku drogu swójogo góleśa. Pśewóźćo nas a rozsuźćo se wědobnje za Łužycu a jeje rědnu rěc. Buźćo pla nas witane!

Liebe Eltern,

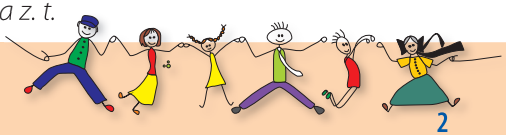
vor 30 Jahren wurde der SSV gegründet. Er vertritt die Interessen der Sorben im Bereich der Bildung. Die Tätigkeit umfasst drei Säulen: Kindergarten, Schule und Elternarbeit.

Sprache als das wichtigste Identifikationsmerkmal der Sorben bildet den Schwerpunkt unserer Arbeit. Nicht nur das Vermitteln der sorbischen Bräuche und Traditionen, sondern das lebendige Erleben dieser ermöglichen den Kindern wie Eltern Beheimatung und Verwurzelung. Eltern bestimmen anfangs den Bildungsweg ihres Kindes. Begleiten Sie uns und entscheiden Sie sich bewusst für die Region und die sorbische Sprache. Seien Sie „Willkommen bei uns, Witajśo k nam“!

Katharina Jurkowe

Katharina Jurkowa

pśedsedarka Serbskego šulskego towaristwa z. t.



Wopśimjeśe:

Nowe pśedsedarstwo SŠT se pśedstaja	**2**
Witaj-źiśownja „Villa Kunterbunt“ Chóśebuz	**10**
Witaj-źiśownja „Mato Rizo“ Žylow	**12**
Witaj-źiśownja „Pumpot“ Němcy	**14**
Witaj-źiśownja „K wódnemu mužej“ Malešecy	**16**
Serbska źiśownja „Chróšćan kołć“ Chróśćicy	**18**
Serbska źiśownja „Dźěćacy raj“ Wotrow	**20**
Serbska źiśownja „Dr. Jurij Młynk“ Ralbicy	**22**
Zastojnstwo SŠT se pśedstaja	**24**

To smy my – Das sind wir
pśedsedaŕstwo SŠT/Vorstand des SSV

Katharina Jurkowa, pśedsedaŕka/Katharina Jurk, Vorsitzende

starstwo/Alter: 41

pówołanje/Beruf: regionalna powědaŕka Domowiny za župu Kamjenc/ Regionalsprecherin der Domowina für das Territorium des RV Kamenz

familijowy staw/ Familienstand: ženjona, tśi źiśi/verheiratet, 3 Kinder

bydlišćo/ Wohnort: Hórki/Horka

Som jużo wjele lět aktiwna w starjejšynem źěle w źiśowni, na zakładnej šuli a na Serbskem gymnaziumje w Budyšynje. Serbskorěcne wótkubłanje našych źiśi jo mě wutšobina nastupnosć. Ważne jo mě, aż eksistěrujo pód kšywom SŠT seś mjazy ceptarjami, wótkubłarjami a starjejšymi z Górneje, srjejźneje a Dolneje Łužyce.

Com se zasajźowaś za dobre zgromadne źěło mjazy wótkubłarjami a starjejšymi na lěpše našych źiśi. Kubłanišća twórje zakład we wuwišu našych serbskich a dwójorěcnych źiśi, mamy je wukšušiś a rozšyriś. Starjejše maju se do źěła zapśimjeś, to groni, aż wutwórijo se w SŠT seś, kótaraž starjejšyne iniciatiwy a kupki na bazy pódpěrujo. Pśez projektowe źěło maju se pórucenja zdźaržaś a dalej wuwijaś, kenž twórje serbskorěcny rum za źiśi a familije.

Seit vielen Jahren bin ich aktiv in der Elternarbeit in Kindergarten, Schule und Gymnasium tätig. Die sorbischsprachige Bildung uns anvertrauter Kinder ist mir eine Herzensangelegenheit. Wichtig ist mir, dass unter dem Dach des SSV ein Netzwerk zwischen Lehrern, Erziehern und Eltern der Ober-, Mittel- und Niederlausitz existiert.

Bildungseinrichtungen sind die Grundlage für die Entwicklung der sorbisch-deutschen Zweisprachigkeit. Die sprachlichen Fähigkeiten zu fördern und Kinder in ihrer individuellen Entwicklung zu begleiten und zu stärken, ist unser Hauptanliegen. Mit dem Ausbau eines Netzwerkes für Elterninitiativen und -gruppen wollen wir Eltern stärker in die Arbeit des SSV einbinden und die Zusammenarbeit an der Basis erweitern. In der Projektarbeit wollen wir die derzeitigen Angebote erhalten, denn sie schaffen sorbische Sprachräume für Kinder und Familien.

Starjejšyny list.indd 2 10.05.2021 11:59:11

Beno Hojer, cłonk psedsedarstwa/
Benno Hoyer, Vorstandsmitglied

starstwo/Alter: 31

powołanje/Beruf: ceptar, referent na Sakskem statnem ministarstwje za kultus/Lehrer, Referent im Sächsischen Staatsministerium für Kultus

fam. staw/Familienstand: ženjony, 2 góleśi/verheiratet, 2 Kinder

bydlišćo/Wohnort: Chrósćicy/Crostwitz

Som mjaztym już jadnu legislaturu cłonk psedsedarstwa SŠT a źěło cyni mě wjelike wjasele. Kubłanje jo mě wutšobina potrjebnosć. SŠT jo jadnučke serbske fachowe towaristwo, kenž jo w Sakskej šulskej kazni wustajone a se psi wšyknych psašanjach serbskego kubłanja słyšy. Aby SŠT mógało toś tej zagronitosći dalej wótpowědowaś, com jo ze swójim angažementom a swójeju wědu wobogaśiś.

Stojm za wótwórjonu a transparentnu źěłabnosć a komunikaciju. Com psesajźiś wózroženje sekcijow, kenž daju wšyknym angažěrowanym serbskim pedagogam politisku rowninu za psesajźenje swójich kubłańskich konceptow. Com atraktiwnosć SŠT ako źěłodawar za psisamem 100 psistajonych z psiměrjenim źěłowych konceptow pózwignuś a psez to dorost za źěło w našych źišownjach wabiś.

Bereits eine Legislatur lang bin ich Mitglied im Vorstand des SSV und diese Arbeit bereitet mir viel Freude. Bildung ist mir eine wichtige Angelegenheit. Der SSV ist der einzige sorbische Fachverein, der im Sächsischen Schulgesetz verankert ist und bei allen bildungspolitischen Fragen angehört wird. Damit der Verein auch weiterhin dieser Verantwortung gerecht werden kann, möchte ich ihn mit meinem Engagement und Wissen bereichern.

Ich stehe für eine offene und transparente Arbeitsweise und Kommunikation. Durch die Aktivierung von Arbeitsgruppen möchte ich engagierten sorbischen Pädagogen eine politische Ebene bieten, damit sie ihre Bildungskonzepte umsetzen können. Ich möchte die Attraktivität des SSV als Arbeitgeber für fast 100 Angestellte durch zeitgemäße Konzepte erhöhen und somit den Nachwuchs für die Tätigkeit in unseren Kindergärten begeistern.

Starjejšyny list.indd 3 10.05.2021 11:59:11

Diana Wowčerjowa, cłonk pśedsedarstwa/ Diana Schäfer, Vorstandsmitglied

starstwo/Alter: 46

powołanje/Beruf: ceptarka na Serbskej wušej šuli „Dr. Marja Grólmusec“ w Radworju/Lehrerin an der Sorbischen Oberschule „Dr. Maria Grollmuß“ in Radibor

bydlišćo/Wohnort: Nuknica/Nucknitz

Južo dłujki cas zaběra mě serbska kubłańska politika. To ma pśicynu w pśedmjaśe „towarišnostna wucba“, kenž wuwucujom. Ale dokóńcne spóznaśe wěrnosći na serbskich a dwójorěcnych kubłanišćach jo se mě akle zmóžniło pśez pśewóźowanje mójich źiśi pśez wšykne z nich, wót góletkownje až do wukubłanja/studiuma. Což mě napšawdu felujo, jo transparentna a spušćobna komunikacija mjazy akterami na nich.

Com se za to zasajźowaś, až namakajomy zgromadnje z pomjenjonymi akterami spušćobne drogi komunikacije a wuměny, teke ze srjejźneju a Dolneju Łužycu. To jo zakład za šyroki doglěd do wšakorakich rěcnych rumow w našej dwójorěcnej Łužycy, až namakajomy wuspěšne a spómóžne wuslědki za wšykne pominanja na našych serbskich a dwójorěcnych kubłanišćach.

Schon längere Zeit beschäftigt mich die sorbische Bildungspolitik. Dies liegt auch am Fach „Gemeinschaftskunde“, das ich unterrichte. Die endgültige Wahrnehmung der Wirklichkeit an sorbischen und zweisprachigen Bildungseinrichtungen wurde für mich erst möglich, als ich meine Kinder beim Durchlaufen derselben von der Kinderkrippe bis hin zur Ausbildung und zum Studium begleitete. Es fehlt mir an einer alle Bildungseinrichtungen umfassenden transparenten und zuverlässigen Kommunikation unter den beteiligten Akteuren.

Ich möchte mich dafür einsetzen, dass wir gemeinsam mit den genannten Akteuren zuverlässige Wege der Kommunikation und des Austausches finden, auch mit der Mittel- und Niederlausitz. Diese bilden die Grundlage für den Einblick in die Vielfalt der Sprachräume unserer zweisprachigen Lausitz und zum Finden erfolgreicher und zufriedenstellender Lösungen für alle Herausforderungen an unseren sorbischen und zweisprachigen Bildungseinrichtungen.

Starjejšyny list.indd 4 10.05.2021 11:59:11

Alena Hiccyna, członk pśedsedaŕstwa/
Alena Hitzke, Vorstandsmitglied

starstwo/Alter: 35

pówołanje/Beruf: ceptaŕka na Serbskem gymnaziumje Budyšyn/Lehrerin am Sorbischen Gymnasium Bautzen

familijowy staw/Familienstand: ženjona, tśi źiśi/verheiratet, 3 Kinder

bydlišćo/Wohnort: Wětońca/Dürrwicknitz

Wótkubłanje serbskich a serbski wuknjecych źiśi jo ważny słup za zdźaržanje našogo ludu. SŠT jo towaristwo, kenž ma pśez wósebnje wjeliku licbu źiśownjow wjelicki późěł na dwójorěcnem kubłanju w Górnej a Dolnej Łužycy. Ako ceptaŕka mam lušt, se na toś tom pólu cesnoamtski angažěrowaś.

Com se procowaś, až wordujo towaristwo na šyršej bazy prezentne. Až njezwězuju se z SŠT w prědnem rěźe jano źiśownje, ale až stoj towaristwo dalej a wěcej za šyroke pólo kubłanja – wót rasnego źiśetstwa, pśez šulski a młoźinski cas až k familijowemu kubłanju. Tak ma nastaś seś, ako dajo wšyknym, kótarymž laży serbskorěcne kubłanje na wutšobje, za jadnym póstronkom śěgnuś.

Der Sorbische Schulverein mit seinen vielen Kindergärten ist bedeutend für die Bildung sorbischer und Sorbisch lernender Kinder und leistet somit einen wesentlichen Beitrag zur Erhaltung der sorbischen Sprache. Sorbischsprachige Bildung liegt mir als Lehrerin besonders am Herzen und ich habe Lust, mich auf diesem Feld ehrenamtlich einzubringen.

Ich möchte mich dafür einsetzen, dass der Sorbische Schulverein nicht nur mit einer Vielzahl von Kindergärten in Verbindung gebracht wird. So sollte der Verein in der öffentlichen Wahrnehmung breiter aufgestellt werden und als Partner für sorbischsprachige Bildung vom frühesten Kindesalter bis hin zur Familienbildung wahrgenommen werden. Auf diese Weise soll ein Netzwerk entstehen, das diejenigen, denen die sorbische Bildung am Herzen liegt, vereint.

Starjejšyny list.indd 5 10.05.2021 11:59:11

Roman Grzyb, cłonk pśedsedaŕstwa/Vorstandsmitglied

starstwo/Alter: 41
pówołanje/Beruf: ceptaŕ na Serbskem gymnaziumje Budyšyn)/Lehrer am Sorbischen Gymnasium Bautzen
familijowy staw/Familienstand: ženjony, dwě góleśi/verheiratet, 2 Kinder
bydlišćo/Wohnort: Worklecy/Räckelwitz

SŠT jo za mnjo nejwažnjejše pedagogiske towaristwo w Serbach. Źěło w praksy – źěło ze źišimi jo mě ważne. Sam som wjele lět rěcne lěgwa nawjedował. SŠT musy dalej mócnje na bazy zakokulone wóstaś.

Com mjazsobne kontakty a zmakanja wutwariś. Chtož ze źišimi źěła, wě, až jo mjazsobna wuměna garant za wuspěšne wuknjenje. Rowno źiśi, kótarež serbski wuknu, a pedagogi trjebaju toś tu wuměnu. Rěcne prozninske lěgwa, ceptaŕske wulěty, kubłańske pórucenja, pedagogiske zešywki su dopokaz za to, kak wusko našo towaristwo z wuknikami, wótkubłarjami a ceptarjami źěła. To com dalej wutwariś.

Der Sorbische Schulverein ist für mich der wichtigste pädagogische Verein der Sorben. Die Arbeit in der Praxis ist mir wichtig. Viele Jahre habe ich die Sprachlager des Sorbischen Schulvereins geleitet. Der SSV muss weiter an der Basis verankert bleiben und in der Praxis wirken.

Ich möchte die gegenseitigen Kontakte ausbauen. Wer mit Kindern arbeitet, weiß, dass der gemeinsame Austausch Grundlage für erfolgreiches Lernen ist. Insbesondere Sorbisch lernende Kinder und Pädagogen benötigen diesen Austausch. Feriensprachlager, Lehrerausflüge, Fortbildungsangebote, pädagogische Handreichungen und Zeitschriften u. v. m. sind Beweis der vielfältigen Zusammenarbeit unseres Vereins mit den Schülern, Erziehern und Lehrern. Das möchte ich erweitern.

Starjejšyny list.indd 6 10.05.2021 11:59:12

Jan Rjeda, cłonk pśedsedarstwa/
Johannes Rehde, Vorstandsmitglied

starstwo/Alter: 36

pówołanje/Beruf: ceptaŕ na Serbskej wušej šuli Ralbicy/Lehrer an der Sorbischen Oberschule Ralbitz

fam. staw/Familienstand: ženjony, dwě góleśi/verheiratet, 2 Kinder

bydlišćo/Wohnort: Pančicy-Kukow/Panschwitz-Kuckau

Ako ceptaŕ na serbskej wušej šuli dožywjam dwójorěcne wótkubłanje źiśi kuždy źeń w zgromadnem wuknjeńskem procesu. Pśi tom zwěsćijom pśecej zasej, kaku ważnu rolu serbskorěcne rumy we wuwiśu wuknjecych zabjeru. Wóni se mócnje na rěcne wuwiśe kuždego wuknika a kuždeje wuknice wustatkuju.

Com se zasajźowaś za kubłańske nastupnosći a wuměny w dwójorěcnej Górnej, srjejźnej a Dolnej Łužycy. Wóni segaju wót góletkownje pśez źiśownju, šulu aż ku wukubłanju resp. studiumoju. Ważny wobstatk jo zgromadne źěło ze starjejšymi. Zasajźaś com se teke za wabjenje za ceptańske a kubłańske pówołanja.

Als Lehrer an einer sorbischen Oberschule erlebe ich täglich die zweisprachige Bildung der Kinder im gemeinsamen Lernprozess. Dabei stelle ich immer wieder fest, welch wichtige Rolle sorbische Sprachräume in der Entwicklung der Lernenden einnehmen. Diese wirken sich stark auf die sprachliche Entwicklung der Schülerinnen und Schüler aus.

Ich werde mich für Bildungsangelegenheiten und den gegenseitigen Austausch in der zweisprachigen Ober-, Mittel und Niederlausitz einsetzen. Fragen der Bildung und Erziehung beziehen sich auf die Bereiche Kinderkrippe über die Kindertagesstätte, Schule bis hin zur Ausbildung bzw. zum Studium. Ein wichtiger Bestandteil ist dabei die Elternarbeit. Ich möchte auch für den Lehrer- und Erzieherberuf werben.

Starjejšyny list.indd 7 10.05.2021 11:59:12

Kathlen Komolcyna, cłonk pśedsedaŕstwa/ Kathlen Komolke, Vorstandsmitglied

starstwo/Alter: 41
pówołanje/Beruf: diplomowa zawodowa góspodaŕka/Dipl. Betriebswirtin
familijowy staw/Familienstand: ženjona, styri źiśi/verheiratet, 4 Kinder
bydlišćo/Wohnort: Gołkojce/Kolkwitz

Smy z Witaj žywe a ja com dalšne familije na jich „serbskich (kubłańskich) drogach“ pśewóźowaś a com Witaj w Dolnej Łužycy dalej wuwijaś: wót imersije ku aktiwnemu powědanju, pśiducemu kšacoju za wótžywjenje našeje serbskeje rěcy w Dolnej Łužycy. Serbske šulske towaristwo twóri resursu, kótaraž familije, wótkubłarjow a ceptarjow w celłej Łužycy a we wšyknych generacijach zwězujo.

Com se wósebnje zasajźowaś za celostne, jadnotne a trajne serbske kubłańske koncepty, projektowe/modelowe rědownje až k modelowej šuli ako – drje cesćiłakosćiwe, wósebnje pak móžne – cele za serbske wótkubłanje w Dolnej Łužycy. Bazu za to wiźim w kwalificěrowanem a kwalitu zawěsćujucem źěle w našych źišownjach, což jo głowna kompetenca SŠT. Zwisk mjazy Dolneju, srjejźneju a Górneju Łužycu laży mě pśi tom na wutšobje. Smy pśichod rěcy we Łužycy.

Wir leben mit Witaj und ich möchte andere Familien auf ihren „sorbischen (Bildungs-)Wegen“ begleiten und Witaj in der Niederlausitz weiterentwickeln: vom Sprachbad zum aktiven Sprechen, dem nächsten Schritt, um unsere sorbische Sprache in der Niederlausitz zu beleben. Die Brücke, die der Sorbische Schulverein schlägt, um Familien, Erzieher, Lehrer in der gesamten Lausitz und die Generationen zu verbinden, ist unsere Ressource.

Ich möchte besonders für ganzheitliche, geschlossene, nachhaltige sorbische Bildungskonzepte, Projekt-/Modellklassen bis zu einer Modellschule als – zugegeben ehrgeizige, aber vor allem mögliche, wichtige Ziele – für die sorbische Bildung in der Niederlausitz eintreten. Die Basis sehe ich in einer qualifizierten und qualitätsgesicherten Arbeit in unseren Kindergärten, der Kernkompetenz des SSV. Die Verbindung der Nieder-, Mittel- und Oberlausitz liegt mir dabei am Herzen. Wir sind die Zukunft unserer Sprache in der Lausitz.

Starjejšyny list.indd 8 10.05.2021 11:59:12

Jennifer Dünnbierowa, członk pśedsedarstwa/
Jennifer Dünnbier, Vorstandsmitglied

starstwo/Alter: 27

pówołanje/Beruf: wucabnica na Dolnoserbskem gymnaziumje Chóśebuz/Lehrerin am Niedersorbischen Gymnasium Cottbus

familijowy staw/Familienstand: žonjona, 1 góle/verheiratet, 1 Kind

bydlišćo/Wohnort: Wjerbno/Werben

SŠT jo ważne towaristwo za serbske kubłanje. Ja źěłam rada na bazy ze źišimi a pedagogami a se myslim, až we towaristwje jo móžno zajmy Dolneje Łužyce zastupowaś. Som jużo wjele lět pśi serbskej olympiaźe za Dolnu Łužycu pódla. Se myslim, až jo ważne, zwisk mjazy górno- a dolnoserbskimi pedagogami zmócniś.

Com kontakty mjazy górnoserbskimi a dolnoserbskimi pedagogami, wuknikami a wuknicami wěcej wutwarjaś. Mimo togo com w Dolnej Łužycy dowěru k SŠT zmócniś. Powšyknje com z pomocu towaristwa serbskorěcnu situaciju w Dolnej Łužycy pólěpšaś, snaź ze zgromadnymi projektami. Mě jo wjelgin ważne, až górno- a dolnoserbske familije, pedagogi a starjejše se zwjedu gromadu a se sensibilizěruju za rozdźělne situacije serbšćiny.

Der Sorbische Schulverein ist auch in der Niederlausitz ein wichtiger pädagogischer Verein. Ich arbeite gern an der Basis mit Kindern und Pädagogen und sehe diese Arbeit an den zahlreichen Projekten des SSV. Ich möchte die Interessen der Niederlausitz vertreten. Viele Jahre war ich schon bei der Sorbischolympiade für die Niederlausitz dabei. Es ist mir wichtig, das Verhältnis zwischen ober- und niedersorbischen Pädagogen und Schülern zu stärken.

Ich möchte die Kontakte zwischen obersorbischen und niedersorbischen Pädagogen und Schüler/-innen weiter ausbauen. Außerdem möchte ich das Vertrauen zum Verein in der Niederlausitz stärken. Allgemein möchte ich die sorbischsprachige Situation in der Niederlausitz verbessern, vielleicht mit gemeinsamen Projekten. Mir ist es wichtig, dass obersorbische und niedersorbische Familien, Pädagogen und Eltern zusammengeführt und für die unterschiedlichen Situationen der sorbischen Sprache sensibilisiert werden.

Starjejšyny list.indd 9 10.05.2021 11:59:12

Witaj-źišownja „Villa Kunterbunt“

Seminarska 4, 03044 Chóśebuz

Źišownja jo zaměśćona w starej wili a ležy zboka nadroznego ruša. Ale nic jano wenkowny naglěd jo hynakšy ako pla drugich źišownjow w Měśće. Chtož do doma zastupijo, słyšy psijazne „Dobry źeń“. Serbske słowa ga wupołnjuju wšednje we wšych situacijach toś ten chrom. Wótkubłarki a wótkubłarje, kótarež su wšykne w rěcnych kursach serbšćinu wuknuli a hyšći dalej wuknu, dawaju tu regionalnu rěc psiducym generacijam dalej. Jo to rěc, kótaraž trjeba psichylnosć, wobglědowanje a lubosć, aby mógała dalej rosć a se šćitaś psed wuzemrěśim. Rowno tak a hyšći tšošku wěcej ako te źiśi, kótarež w tom domje wótwardujomy. Starjejše, kótarež nam swóje źiśi dowěrjuju, wěźe, kak lubosćiwje, wobglědniwje a pó indiwidualnych możnosćach jich dorost w našej źišowni spěchujomy. W styrich pó starstwje měšanych kupkach, rozdźělone na dwě etaży, mógu se źiśi w domje derje cuś. Wužywanje rumnosćow jo psiměrjone wuměnjenjam swětła. Wjelika płoń wence z dwěma zagrodoma za graśe wobdawa dom a wabi w kuždem lětnem casu k wótměnjatym aktiwitam. Źiśi mógu zwopšawdniś swóje grajne ideje a se dosć gibaś. Jo to wabjece psirodne městno za wuknjenje. Serbske swěźenje psewóźuju nas w běgu lěta. Źiśi dožywjuju rědnosć a jadnorazność toś tych kulturnych nałogow.

Kuždy źeń wótnowotki angažěrujomy se my wótkubłarje a wótkubłarki z wutšobu za ten rěcny projekt. By było škóda, gaby se to zgubiło. Tak sebje życymy, aby starjejše wuzwólili te dalejwjeduce šule, na kótarychž jo se ten projekt tejerownosći etablěrował. Móžo stakim psed jich góleśim lažaś droga, kótaraž jo aż do starstwa dorosćonego psewóźowana wót serbskeje rěcy. Buźćo nam witane! WITAJŚO!

tel.: 0355 24764
e-mejl: kigavillakunterbunt@gmx.de
wjednica: Mila Zachariasowa/Zacharias
kapacita: 66 źiśi
wótwórjeńske case: pó – pě 6.00 – 17.00 góź.
w casu korony: 6:30 – 16:30 góź.
- psiwźeśe wót prědnego lěta żywjenja -

Starjejšyny list.indd 10 10.05.2021 11:59:13

Witaj-Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt“

Seminarstr. 4, 03044 Cottbus

Eindrucksvoll erhebt sich das Gebäude zwischen den Mehrfamilienhäusern. Die Witaj-Kita befindet sich in einer alten Villa abseits des Straßentrubels. Doch nicht nur die äußere Erscheinung ist anders, als bei anderen Kitas in der Stadt. Wer das Haus betritt, hört ein freundliches „Dobry źeń“. Die sorbischen/wendischen Wörter erfüllen tagtäglich und in allen Situationen dieses Gebäude. Die Erzieher:innen, die alle in Sprachkursen die sorbische/wendische Sprache erlernt haben und noch weiterhin erlernen, geben diese regionale Sprache an die nächsten Generationen weiter. Eine Sprache, die Zuwendung, Beachtung und Liebe braucht, damit sie weiterwachsen und vor dem Aussterben bewahrt werden kann. Genauso und noch ein Stückchen mehr, wie die Kinder, die in diesem Haus betreut werden. Die Eltern, die uns ihre Kinder anvertrauen, wissen darum, wie liebevoll, rücksichtsvoll und je nach individuellen Möglichkeiten ihre Schützlinge in dieser Einrichtung gefördert werden. In vier altersgemischten Gruppen, verteilt über zwei Etagen, können sich die Kinder in den Räumen wohlfühlen. Die Nutzung der Räumlichkeiten ist den Lichtverhältnissen angepasst. Ein großes Außengelände mit zwei Spielgärten umsäumt das Haus und lädt in jeder Jahreszeit zu abwechslungsreichen Aktivitäten ein. Die Kinder können ihre Spielideen verwirklichen und dem Bewegungsdrang freien Lauf lassen. Es ist ein reizvoller Platz, an dem die Kinder einen naturverbundenen Lernort vorfinden. Feste und Feierlichkeiten der Sorben/Wenden begleiten uns im Verlauf des Jahres. Die Kinder erleben die Schönheit und Einzigartigkeit dieses kulturellen Brauchtums.

Jeden Tag aufs Neue stecken die Erzieher:innen ihr Engagement und ihr Herzblut in dieses Sprachprojekt. Es wäre schade, wenn dies verloren gehen würde. So ist es unser Wunsch, dass die weiterführenden Schulen, die ebenso dieses Projekt etabliert haben, gewählt werden. Es kann also vor Ihrem Kind ein Weg liegen, der von der sorbischen/wendischen Sprache bis in das Erwachsenenalter begleitet wird. Seien Sie bei uns willkommen. WITAJŚO!

Starjejšyny list.indd 11 10.05.2021 11:59:14

Witaj-źišownja „Mato Rizo“

Žylowska gólna droga 1, 03055 Chóśebuz-Žylow

Źiśi trjebaju lubosć a wěstosć, kšě byś pśiwzete, tak ako wóni su – ze wšymi swójimi mócnosćami a słabosćami, swójimi pótrjebnosćami, zacušami a nazgónjenjami. Wšykne koleginy źišownje źěłaju pó tom wjeducem motiwje.

Źišownja jo w nimsko-serbskem měsćańskem źělu Chóśebuz-Žylow. Najwěcej źiśi z njeje budu pózdźej Witaj-wukniki zakładneje šule w Žylowje. Wóni słyše a wuknu serbsku rěc pó metoźe dopołneje imersije a tak mógu sebje teke mimo pśedznašow rěc starstwu wótpowědujucy pśiswójowaś. Źiśi wopóznawaju se ze serbskimi nałogami a wašnjami a wopśimuju jich wuznam. Pśi wósebnych góźbach woblekaju sebje raźi dolnoserbsku narodnu drastwu a wopóznawaju se tak z tradicijami swójogo regiona. Wóni nawuknu serbske spiwy, reje, basni a graśa a pśedstajaju swóje programy zjawnosći. Pšawidłownje su źiśi teke w dolnoserbskem rozgłosu słyšaś. Teke starjejše namakaju pśez Witaj-model pśistup k serbskej rěcy a kulturje.

Žylojska źišownja jo kompleksna niska twaŕ a wobstoj z tśich kupcynych wobłukow. We srjejźi jo swětły dwór, kótaryž wše twarjenja pód głažanym kšywom mjazy sobu zwězujo. Pśez terase mógu wšykne kupki do zagrody dowokoła twarjenja dojś. Wenkowny teren z krickami a bomami pódawa źišam wjele móžnosćow za graśe a pógibowanje. Źiśi su w kuždem wjedrje wence a tak mógu se napšawdu dodosća pógibowaś. Pśez wuléty a drogowanja zeznawaju swój wobswět zwenka źišownje.

tel.:	0355 873549
e-mejl:	WitajKita.MatoRizo@web.de
wjednica:	Diana Buchanowa/Buchan
kapacita:	25 góletkownja, 31 źišownja

wótwórjeńske case: pó – pě 6.30 – 16.30 góź.
pśiwźeśe wót 0 lět aż do zastupa do šule

Starjejšyny list.indd 12 10.05.2021 11:59:15

Witaj-Kindertagesstätte „Mato Rizo“

Sielower Waldstr. 1, 03055 Cottbus-Sielow

Kinder brauchen Liebe und Geborgenheit. Sie wollen beachtet sein, so wie sie sind – mit all ihren Stärken und Schwächen, ihren Bedürfnissen, Gefühlen und Erfahrungen. Alle Kolleginnen des Kindergartens arbeiten nach diesem Leitmotiv.

Der Kindergarten befindet sich im deutsch-sorbischen Stadtteil Cottbus-Sielow. Die meisten Kinder sind später Witaj-Schüler der Grundschule in Sielow. Sie hören und lernen die sorbische Sprache nach der Methode der vollständigen Immersion und eignen sich so die Sprache auch ohne Sorbischvorkenntnisse dem Alter entsprechend an. Die Kinder werden mit den sorbischen/wendischen Bräuchen und Sitten und deren Bedeutung vertraut gemacht. Zu besonderen Anlässen ziehen sie gern die niedersorbische Tracht an und wachsen so von Kindesbeinen an in eine natürliche Beziehung zu den Traditionen ihrer Region hinein. Sie erlernen sorbische Lieder, Tänze, Gedichte und Rollenspiele und stellen sie in der Öffentlichkeit vor. Die Kindergruppen führen Programme in sorbischer/wendischer Sprache auf und sind regelmäßig im sorbischen Rundfunk zu hören. Auch Eltern finden über das Witaj-Modell Zugang zur sorbischen/wendischen Sprache und Kultur.

Die Kindereinrichtung ist ein Flachbau in komplexer Bauweise. Das Besondere sind die drei Gruppenbereiche, in denen die Kinder betreut werden. Alle Gruppen haben Zugang zu dem mit Glas überdachten Innenhof, der gleichsam die drei Bereiche verbindet. Über Terrassen können alle Gruppen die Freifläche betreten, die das Gebäude umgibt. Zwischen Bäumen und Sträuchern bietet das Gelände großen Spiel- und Bewegungsraum. Die Kinder sind bei jedem Wetter draußen und können so ihren Bewegungsdrang ausleben.

Starjejšyny list.indd 13 10.05.2021 11:59:16

Witaj-źišownja „Pumpot“

Němcy, Při spušćadle 17, 02977 Wojerecy

Witaj-źišownja lažy srjejź jsy a dajo źišam možnosć, se na wejsańskem žywjenju aktiwnje wobźěliś.

W źišowni źěłamy pó metoźe imersije, to groni, až powědamy ze źišimi ceły žeń serbski. Za wětšy źěl póchadaju źiši z nimskich abo rěcnje měšanych starjejšynych domow abo z takich, w kótarychž jo se serbska mamina rěc južo zgubiła. Pšez wšedne nałožowanje serbšćiny źiši tu nowu rěc malsnje rozměju a pózdźej ju teke powědaju. Zaměr našeje źišownje jo rewitalizacija a rozšyrjenje serbskorěcnego ruma za źiši a familije. Kśesćijańske žywjenje ako teke swěšenje cerkwinskich swěźenjow stej bytostny wobstatk źěła w źišowni. Ważnu rolu grajo wopłěwanje serbskich nałogow a tradicijow w běgu lěta. Toś te źiši a wótkubłaŕki z wjele wjaselim a lubosću psigótuju a swěše. K wósebnym góźbam woblekaju se źiši regionalnu narodnu drastwu. Źišownja njesłuży jano ku graśeju, ale dawa zrazom teke kognitiwne póstarki, jo rum za zwucowanja a eksperimenty ako teke za zaměrne kubłańske nazgónjenja. Sakski kubłański plan jo zakład za našo pedagogiske źěło. Źěłamy pó na situaciju orientěrowanych směrnicach.

To se wě, až na strowe zežywjenje źiwamy a jo we wótpowědnych projektach tematizěrujomy. Pšawidłownje pórucamy źišam pód nawjedowanim sportowego wucabnika w sportowej hali sport a w źišowni yoga.

Ten mały familijowy objekt jo dom z luźimi, kótarež wopłěwaju wutšobny wobchad z wjelikimi a małymi, źož jaden na drugego źiwa a źož jo „ruku w ruce”-źěłanje samorozmějuce. Kuždy z małego teama móžo se fleksibelnje zasajźaś a znajo wše źiši w domje. Tak móžo kuždy na indiwiduelne pótrjebnosći, zajmy, šykownosći a zamóžnosći jadnotliwych źiši reagěrowaś.

tel.:	03571 404104
e-mejl:	Kita-Pumpot@gmx.de
wjednica:	Diana Libšowa/Liebsch
kapacita:	20 góletkownja, 20 źišownja

wótwórjeńske case: pó – pě 6.30 – 16.30 góź.
- psiwźeše wót prědnego lěta žywjenja -

Starjejšyny list.indd 14 10.05.2021 11:59:17

Witaj-Kindertagesstätte „Pumpot“
Dörgenhausen, Zum Wehr 17, 02977 Hoyerswerda

Die Kindertagesstätte „Pumpot“ befindet sich in ruhiger idyllischer Lage des Dörgenhausener Dorfkerns und bietet den Kindern die Möglichkeit, am Leben des Ortes aktiv teilzunehmen.

In der Tagesstätte wird nach der Immersionsmethode gearbeitet, d. h., dass mit allen Kindern sorbisch gesprochen wird. Größtenteils stammen die Kinder aus deutschen oder sprachlich gemischten Elternhäusern oder solchen, in welchen die sorbische Sprache schon nicht mehr präsent ist. Durch die tägliche Anwendung lernen die Kinder schnell die neue Sprache zu verstehen und später auch anzuwenden. Ein Ziel unserer Einrichtung ist die Revitalisierung und Erweiterung des sorbischsprachigen Raumes für Kinder und Familien.

Eine große Rolle spielt die Pflege der sorbischen Bräuche und Traditionen im Jahreslauf. Diese werden mit viel Freude und Liebe von den Kindern und Erzieherinnen vorbereitet und gefeiert. Das religiöse Leben sowie die Feier der Kirchenfeste sind ein wesentlicher Bestandteil des Kindergartenjahres. Die Einrichtung ist nicht nur Spielraum für die Kinder, sondern gilt als kognitiver Anregungsraum, als Raum für Denkübung und Experimente sowie gezielt angeleitete Bildungserfahrungen. Der sächsische Bildungsplan ist Grundlage für die Gestaltung unserer pädagogischen Arbeit nach dem situationsorientierten Ansatz.

Selbstverständlich wird auf eine gesunde Ernährung geachtet und es werden entsprechende Projekte durchgeführt. Regelmäßig wird Sport in der Sporthalle unter Anleitung eines Sportpädagogen und Yoga für Kinder angeboten.

Die kleine, familiäre Einrichtung ist ein Haus mit Menschen, die einen herzlichen Umgang mit Groß und Klein pflegen, wo aufeinander Acht gegeben wird und wo „Hand in Hand“-Arbeiten selbstverständlich ist. Jeder aus dem kleinen Team ist flexibel einsetzbar und kennt alle Kinder der Einrichtung. So kann jeder auf die individuellen Bedürfnisse, Interessen, Fertigkeiten und Fähigkeiten der Kinder eingehen.

Starjejšyny list.indd 15 10.05.2021 11:59:18

Witaj-źišownja „K wódnemu mužej“

02695 Malešecy, Nawjes 26

Witaj-źišownju nadejźomy w starem kněskem domje, w kótaremž jo teke gmejnski amt. Dom na kšomje jsy jo wobdany wót góle, łukow, gatow a wjele pólnych drožkow, kótarež wjedu do susednych jsow. Wenkowny teren a zagroda pši źišowni z wjele bomami a krickami zmóžnjatej źišam, grajucy se zaběraś z pširodu. Rěd a rožki za graśe w zagroźe kublu zmysły źiši a pogónju-ju je ku kreatiwnemu graśeju a pógibowanjeju.

Rumnosći su rozdźělone do wšakich rožkow. Tam směju sebje źiši swój rožk za zaběru, grajkanje, kreatiwnosć, twarjenje abo wótpocywanje wupytaś. Źěłamy pó systemisko-konstruktiwistiskich směrnicach.

Źiši, kótarež pšidu do źišownje, njepowědaju serbski. Wóni wuknu serbšćinu swójomu starstwu wotpowědujucy ako drugu rěc. Serbske nałogi a tradicije ako teke wjeraški cerkwinskego lěta zgromadnje ze źišimi a z wjelikeju pódpěru starjejšych swěšimy a wopléwamy. Smy gjarde na naše zajmowane a aktiwne starjejše, kótarež ze swójimi źišimi swóje serbske kórjenje wótnowotki wótkšywaju. Staršym wejsanarjam zgłosuju źiši serbske spiwańka a pšednosuju basni k narodnemu dnju. Domowinska kupka pšepšosujo źiši kuždе lěto na swóju gódownicku. K tym góźbam se źiši raźi serbsku ewangelsku narodnu drastwu woblekaju a sebje góśći na program pšepšosuju. Wósebnje se wjaselimy, gaž źiši a w nejlěpšem paźe z nimi jich familije se zakórjenjuju w serbskej kulturje, rěcy a nabóžninje.

Póšěg k pširoźe a ku kulturnemu rumoju su nam ważna pśicyna, kótaruž do projektow zapśimujomy. Pši tom graju regionalne wósebnosći a tradicije ważnu rolu.

Kuždy źeń póstajaju źišam sad, zeleninu a wšake piśa. Pšawidłownje du źiši do sportoweje hale na sport a pórucamy yoga w źišowni.

tel.: 035932 367007
e-mejl: witaj-kita@web.de
wjednica: Borbora Kralowa/Barbara Krahl
kapacita: 10 góletkownja, 18 źišownja, 20 hort
wótwórjeńske case: pó – pě 6.00 – 16.30 góź.
- pśiwźeśe wót prědnego lěta žywjenja -

Starjejšyny list.indd 16 10.05.2021 11:59:19

Witaj-Kindertagesstätte „K wódnemu mužej“
02695 Malschwitz, Dorfplatz 26

Die Witaj-Kindertagesstätte befindet sich im alten Herrenhaus, in dem auch das Gemeindeamt seinen Sitz hat. Das Gebäude am Dorfrand ist umgeben von Wäldern, Wiesen, Teichen und vielen Feldwegen, die in die Nachbardörfer führen. Das Außengelände und der Garten mit vielen Bäumen und Sträuchern geben den Kindern gute Möglichkeiten, sich auf spielerische Art und Weise mit der Natur zu beschäftigen. Die Spielgeräte und Spielecken schulen die Sinne der Kinder im Garten und regen zum kreativen Spiel und zur Bewegung an.

Die Aufteilung der Räume in verschiedene Spiel-, Ruhe-, Bau- und Kreativecken ermöglicht den Kindern freie Entscheidungsmöglichkeit bei der Wahl ihrer Aktivitäten. Wir arbeiten nach dem systemisch-konstruktivistischen Ansatz.

Kinder, die in die Einrichtung kommen, sprechen nicht Sorbisch. Sie lernen ihrem Alter entsprechend Sorbisch als Zweitsprache. Sorbische Bräuche wie auch Höhepunkte im Kirchenjahr werden gemeinsam mit großer Unterstützung der Eltern gepflegt und gefeiert. Wir sind stolz auf unsere interessierten und aktiven Eltern, die mit ihren Kindern ihre sorbischen Wurzeln neu entdecken. Älteren Bewohnern des Ortes tragen die Kinder sorbische Lieder und Gedichte zum Geburtstag vor. Die Domowina-Ortsgruppe lädt jedes Jahr den Kindergarten zur Weihnachtsfeier ein. Gern ziehen die Kinder zu diesen Anlässen die sorbische evangelische Tracht an. Ganz besonders freuen wir uns, wenn Kinder und im besten Fall mit ihnen ihre Familien, Wurzeln schlagen in der Kultur, Sprache und Religion der Sorben.

Der Bezug zur Natur und dem Kulturraum sind uns ein wichtiges Anliegen und werden in Projekten aufgegriffen. Dabei spielen regionale Besonderheiten und Traditionen eine wichtige Rolle.

Einmal wöchentlich gehen die Kindergartenkinder in die Turnhalle zum Sport und nehmen regelmäßig gern am Kinderyoga teil.

Starjejšyny list.indd 17 10.05.2021 11:59:21

Serbska źišownja „Chróšćan kołć“

Hórnikowa 26, 01920 Chrósćicy

Nětejšna nowa źišownja w Chrósćicach laży na kšomje jsy blisko cerkwje, direktnje na granicy ku pólam a łukam. Temowe rumnosći (kreatiwna, twarska, źiwadłowa a wěcejzaměrowa rumnosć, ako teke žełarnicka, grajkanišćo a zagroda) su źišam wupominajuca wokolnosć. Hort jo pśi zakładnej šuli w chromje nědajšneje srjejźneje šule. Tam maju wjelike rumnosći, kuchnju, šulski dwór ako teke grajkanišćo.

Źiśi wopśewamy w našej góletkowni w dwěma kupkoma (1-2 lět a 2-3 lět). Tuchylu mamy dwě dnjownej mamje zwenka góletkownje za doglědowanje nejmłodšych źiśi. Dalej wobstoje dwě kupce pó starstwje měšanych źiśi (3-5 lět) a jadna psedšulska kupka w źišowni. Žełamy pó na situaciju orientěrowanych směrnicach.

Zgromadnje wopśewamy serbske nałogi a tradicije w běgu lěta. Małe programy w narodnych drastwach pśerědnjaju wejsańske a cerkwinske žywjenje. Pśi wuchójźowanjach w pśiroże a pó jsy maju źiśi direktny kontakt z wejsanarjami a zbožom.

Ksesćijańske žywjenje ako teke swěšenje cerkwinskich swěženjow su wobstatk lěta w źišowni. Ku wósebnym gózbam a swěženjam pśepšosujomy wósadnego farja. Wobydlarjow starcownje rozwjaseliju źiśi z kulturnymi programami.

Běg lěta póstajaju naše serbske a cerkwinske nałogi a tradicije. Ceło zaměrnje pśiwobrošuju se wótkubłańki toś tym temam a wopytuju tak źišam serbske nałogi wědobnje zbližyś a je w serbskem žywjenju integrěrowaś. Wósebnje se wjaselimy, gaž źiśi a z nimi jich familije w serbskej kulturje a nabóžninje a w Serbach se zakórjenjuju.

Mimo wšednych zaběrow póstajamy źišam wósebne serbskorěcne spěchowanja, sport a yoga.

tel.: 035796 96655
e-mejl: kita-crostwitz@t-online.de
wjednica: Katrin Wokowa/Kathrin Wocko
kapacita: 25 góletkownja, 65 źišownja, 80 hort
wótwórjeńske case: pó – pě 6.30 – 16.30 góź.
- pśiwźeśe wót prědnego lěta žywjenja -

Starjejšyny list.indd 18 10.05.2021 11:59:22

Sorbische Kindertagesstätte „Chróšćan kołć“
Hornigstr. 26, 01920 Crostwitz

Die Kindertagesstätte befindet sich am Dorfrand in der Nähe der Kirche, direkt angrenzend an Felder und Wiesen. Themenräume (Kreativ-, Bau-, Theater- und Mehrzweckraum, Werkstatt, Spielplatz und Garten) bieten den Kindern eine herausfordernde Umgebung. Der Hort ist neben der Grundschule im Gebäude der ehemaligen Mittelschule untergebracht. Dort sind große Räume, eine Küche, der Schulhof sowie ein Spielplatz.

Die Krippenkinder werden in zwei Gruppen (1–2 und 2–3 Jahre) betreut. Zurzeit beaufsichtigen zwei Tagesmütter außerhalb der Einrichtung unsere jüngsten Kinder. Der Kita-Bereich besteht aus zwei altersgemischten Gruppen (3–5 Jahre) und einer Vorschulgruppe. Wir arbeiten nach dem situationsorientierten Ansatz.

Gemeinsam werden sorbische Bräuche und Traditionen im Jahreslauf gepflegt. Kleine Programme in den sorbisch-katholischen Volkstrachten verschönern das Dorf- und Kirchenleben. Beim Aufenthalt im Freien und bei Spaziergängen tauchen die Kinder in das landwirtschaftlich geprägte Alltagsleben im Dorf ein.

Das religiöse Leben sowie die Feiern der Kirchenfeste sind Bestandteil des Kindergartenjahres. Zu besonderen Anlässen und Kirchenfesten wird der Gemeindepfarrer eingeladen. Mit Kulturprogrammen erfreuen die Kinder die Bewohner des Altenheimes.

Den Jahreslauf bestimmen unsere sorbischen und kirchlichen Bräuche und Traditionen. Die Erzieherinnen widmen sich zielstrebig diesen Themen und versuchen so, bewusst den Kindern die sorbischen Bräuche zugänglich zu machen und sie im sorbischen Leben zu verankern. Neben den täglichen Beschäftigungen werden besondere sorbischsprachige Förderungen, Sport und Kinderyoga angeboten.

Starjejšyny list.indd 19 10.05.2021 11:59:23

Serbska źišownja „Dźěćacy raj“ Wotrow

Hrodźišćowa 27, 01920 Wotrow

Naša źišownja laży w małej idyliskej wjasce z cerkwju a burskimi byšami. Ta pšeliš rědna wokolnosć źišownje pšepšosujo źiši wšednje wen do pširody. Z tym maju wóni móžnosć, žěło a zastaranje zboža dožywiś, lěc na dwórje, na pólach abo łukach. W tom zwisku jo nam ważna trajnosć. Pokazujomy źišam rědnosć, ale teke zranitosć pširody.

„Dźěćacy raj” jo mała źišownja. Źiši se w njej malsnje mjazy sobu zeznawaju a se zepšijašeliju. Teke starjejše cesće se tu familijowu atmosferu, dokulaž zacuwaju, až se jich góle w njej derje a wěsće cujo. Wótkubłańki žywjeńske wótrězki góleša kšac pó kšacu pšewóžuju. Žěłamy pó na situaciju orientěrowanych směrnicach. Do źišownje pšidu pšedewšym serbske źiši. Witane su pak teke nimskorěcne, kótarež kšě serbšćinu ako drugu rěc nawuknuś. Z lubosću a cuśniwje je do serbskego wobswěta zawjedujomy. Źiši dožywjaju a nazgónjuju zgromadnje serbske žywjenje a nałogi.

Kšesćijańske a humanistiske gódnoty su nam zakład za wobchad ze źišimi a za jich kubłanje. Wšedne bjatowanje słuša rowno tak k tomu ako kšesćijańske spiwy a swěžењe. Starstwu wótpowědujucy pobitujomy źišam projekty, kótarež su orientěrowane na lětny cas w pširoże a na cerkwinske a swětne towarišne swěžењe.

Wósebny wuznam ma za nas źišeca literatura. Wóna jo nam wjelika pomoc pši nawuknjenju rěcy. Bajki źiši pógnuwaju a je pozitiwnje wobwliwuju. Pšez jasnu strukturu bajkow nawuknu źiši ważne gódnoty za swójo wósobinske jadnanje a žywjenje. Kuždе lěto pšedstajaju pšedšulske źiši na swójej wótchadnicce bajku z pedagogiskeju slězynu.

tel.:	035796 / 96406
e-mejl:	kita-wotrow@web.de
wjednica:	Hańžka Nawcyna/Agnes Nawka
kapacita:	20 góletkownja, 30 źišownja

wótwórjeńske case: pó – pě 6.30 – 16.15 góź.
- pšiwźeše wót prědnego lěta žywjenja -

Starjejšyny list.indd 20 10.05.2021 11:59:24

Sorbische Kindertagesstätte „Dźěćacy raj“ Ostro

Burgwallstr. 27, 01920 Ostro

„Dźěćacy raj“ liegt in einem kleinen Ort mit Kirche und noch bewirtschafteten Bauernhöfen. Die wunderschöne Umgebung der Kindertagesstätte lädt die Kinder täglich ein, ihre Umgebung zu erkunden und mit allen Sinnen wahrzunehmen. Sie erleben die Versorgung der Tiere auf dem Hof, auf Feldern oder Wiesen. In diesem Zusammenhang ist uns Nachhaltigkeit wichtig. Wir zeigen Kindern das Schöne aber auch die Verletzbarkeit der Natur.

Die familiäre Atmosphäre in unserer kleinen Tagesstätte schätzen die Eltern, weil sie spüren, dass sich ihr Kind wohl und sicher fühlt. Schnell schließen die Kinder enge Freundschaften. Wir arbeiten nach dem situationsorientierten Ansatz.

In der Kindertagesstätte wird die sorbische Muttersprache gesprochen. Denjenigen Eltern, die für ihre Kinder eine zweisprachige Erziehung wünschen, wird ermöglicht, dass ihre Kinder gemeinsam mit anderen in der Gruppe und im Tagesablauf die sorbische Sprache lernen. Sie werden mit Liebe und Einfühlungsvermögen in das sorbische Umfeld aufgenommen. Die Kinder erfahren und erleben das sorbische Leben und die sorbischen Bräuche.

Die christlichen und humanistischen Werte sind Grundlage für den Umgang mit den Kindern, deren Bildung und Erziehung. Das tägliche Gebet gehört ebenso in den Alltag, wie christliche Lieder und Feste. Dem Alter der Kinder entsprechend werden Projekte angeboten, die sich nach dem Jahreskreis der Natur, den kirchlichen Feiertagen, gesellschaftlichen Festen und Feiertagen richten.

Einen besonderen Stellenwert hat bei uns die Kinderliteratur. Sie ist uns eine große Hilfe beim Erlernen der Sprache. Märchen sprechen Kinder an und wirken positiv auf sie. Durch die klare Struktur der Märchen lernen Kinder wichtige Werte für ihr persönliches Handeln und Leben. Jedes Jahr üben wir mit den Vorschulkindern ein Märchen mit pädagogischem Hintergrund ein. Dieses spielen sie dann zur Abschlussfeier für ihre Eltern.

Starjejšyny list.indd 21 10.05.2021 11:59:26

Serbska źišownja „Dr. Jurij Młynk“

Nawjes 5, 01920 Ralbicy

Tuchylu wopleẃamy źiśi w góletkowni w Smjerdźacej. W źišowni w Ralbicach wobstoje tśi wobłuki z pó starstwje měšanymi kupkami. Wukniki zakładneje šule chójźe pó wucbje do horta, kenž jo w šulskem chromje w Ralbicach zaměśćony.

Źišownju wesrjejź jsy wobdawa rědna zagroda z wjelikim grajkaniśćom, na kótaremž nadejdu źiśi nejlěpše wuměnjenja za pógibowanje na fryšnem pówětšu. Mimo wšednych pórucenjow stojtej pšawidłownje sport a yoga za źiśi na planje. Tak staramy se wó strowu wašnju žywjenja ze zežywjenim a pógibowanim. Źiwamy na wutwórjenje a zmócnjenje póšěga ku pśiroźe a kulturnej krajinje serbskego sedleńskego ruma.

Kradu ważne jo nam nałožowanje serbskeje rěcy. Zgromadnje wopleẃamy serbske nałogi a tradicije w běgu lěta. Pśi wjeleserakich góźbach woblekaju se źiśi narodnu drastwu a wugótuju ze spiwami a rejami małe programy. Naša serbska źišownja wita teke nimskorěcne źiśi, kótarež njamaju doma móžnosć serbski powědaś. To se wě, až je pśiwzejomy do serbskego wobswěta a tak nawuknu wóni grajucy tu drugu rěc. Wósebnje se wjaselimy, gaž te źiśi a z nimi jich familije w serbskej kulturje a nabóžninje a w Serbach se zakórjenjuju. Kśesćijańske žywjenje ako teke swěšenje cerkwinskich swěźenjow su wobstatk lěta w źišowni.

Źěłamy pó na situaciju orientěrowanych směrnicach w późělnje wótwórjonem koncepśe. Strukturelny koncept zapśimujo makropłoninu mimo kupcyneje płoniny. Pedagogiski koncept wusměrjujo se na participaciju ako zakład, samoźěłabnosć ako modus a projektne źěło ako ramik kubłanja.

tel.. 035796 95754
e-mejl: info@sorbischer-schulverein.de
wjednica: Jadwiga Nukowa/Nuck
kapacita: 36 góletkownja, 101 źišownja, 110 hort
wótwórjeńske case: pó- pě 6.00 – 16.30 góź.
- pśiwźeśe wót prědnego lěta žywjenja -

Starjejšyny list.indd 22 10.05.2021 11:59:27

Sorbische Kindertagesstätte „Dr. Jurij Młynk“
Dorfplatz 5, 01920 Ralbitz

Derzeit werden die Kinder in der Krippe in Schmerlitz betreut. In Ralbitz gibt es drei Bereiche mit altersgemischten Gruppen. Der Hort hat seine Räumlichkeiten im Schulgebäude und ermöglicht eine Nutzung der schulischen Ganztagsangebote.

Die Kindertagesstätte befindet sich im Dorfkern. Der große Garten mit Spielplatz bietet den Kindern beste Voraussetzungen, sich an frischer Luft zu bewegen. Neben täglichen Angeboten werden regelmäßig Sport und Kinderyoga angeboten. So sorgen wir für eine gesunde Lebensweise mit Ernährung und Bewegung. Wir achten auf den Bezug zum Natur- und Kulturraum des sorbischen Siedlungsgebietes.

Großer Wert wird auf die Pflege der sorbischen Sprache gelegt. Gemeinsam werden sorbische Bräuche und Traditionen im Jahreslauf gepflegt. Zu besonderen Anlässen werden in Festtagstracht mit Liedern und Tänzen kleine Programme gestaltet. Auch Kinder, in deren Familien nicht Sorbisch gesprochen wird, sind willkommen. Selbstverständlich werden sie in die sorbische Umwelt aufgenommen und erlernen spielend die sie umgebende Sprache. Besonders froh sind wir, wenn die Kinder und mit ihnen ihre Familien Wurzeln schlagen in der Kultur und Religion der Sorben.

Das religiöse Leben sowie das Feiern der Kirchenfeste sind Bestandteil des Kindergartenjahres. In der wöchentlich stattfindenden „Frohen Herrgottstunde“ werden die Kinder mit religiösen Ritualen und biblischen Geschichten vertraut gemacht. Die religiöse Bildung und christliche Werte sind in das gesamte pädagogische Konzept einbezogen und spiegeln sich in den Fragen und Erfahrungen der Kinder wider.

Wir arbeiten nach dem situationsorientierten Ansatz im teiloffenen Konzept. Im Strukturkonzept gibt es Gruppen- sowie Bereichsgliederung. Das pädagogische Konzept basiert auf Partizipation, d.h. wir fördern die Selbsttätigkeit der Kinder im Rahmen von Projekten.

Starjejšyny list.indd 23 10.05.2021 11:59:27

Zastojnstwo se pśedstaja/Die Verwaltung stellt sich vor

Marlis Młynkowa/Müller
koordinatorka/Koordinatorin

To jo mój nadawk: Som zagronita za njemólony wótběg źěłabnosći zastojnstwa a źišownjow. Som zwězujuca wósoba mjazy wjednicami, pśistajonymi a pśedsedarstwom. Staram so wó wobgóspodarjenje kubłanišćow a wuźaržujom kontakt z gmejnskimi a měsćańskimi zastojnstwami. Zagronita som teke za organizěrowanje a pśewjeźenje olympiady serbskeje rěcy a rěcnego prozninskego lěgwa.

Som pla SŠT, dokulaž su mě pśed 21 lětami pśistajili a dokulaž mě toś to źěło až do źinsajšnego wjasele wobraźujo.

Das ist meine Aufgabe: Ich bin verantwortlich für den reibungslosen Ablauf der Tätigkeit in der Verwaltung und den Kindertagesstätten. Ich bin die Verbindungsperson zwischen den Leiterinnen, den Angestellten und dem Vorstand. Ich kümmere mich um die Bewirtschaftung unserer Einrichtungen und unterhalte regelmäßigen Kontakt zu den Dorf- und Stadtverwaltungen. Verantwortlich bin ich für die Organisation und den Ablauf der Sorbischolympiade und des Sprachferienlagers.

Ich bin beim SSV, weil ich vor 21 Jahren angestellt wurde und die Arbeit mir bis heute Freude bereitet.

Matthias Hadank
knigływjednik/Buchhalter

To jo mój nadawk: Som zagronity za planowanje a wótlicenje financow. K tomu wuźaržujom kontakt z gmejnami, z krajneju raźcownju a našymi institucijami a staram se wó wšykne pśiźěła za woblicenje myta.

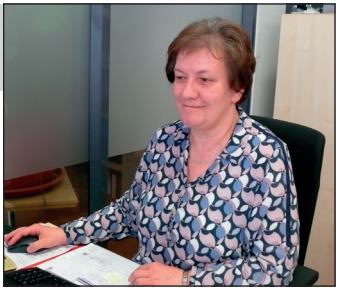
Som pla SŠT, dokulaž se rad z financnymi nastupnosćami zaběram a dokulaž som how zajmne wupominanje a dobre wuměnjenja namakał.

Das ist meine Aufgabe: Ich bin verantwortlich für die Planung und Abrechnung der Finanzen; unterhalte Kontakt zu den Gemeinden, dem Landratsamt und unseren Einrichtungen und kümmere mich um alle Zuarbeiten zur Berechnung des Lohnes.

Ich bin beim SSV, weil ich mich gern mit Finanzangelegenheiten beschäftige und hier eine interessante Herausforderung und gute Bedingungen gefunden habe.

Starjejšyny list.indd 24 10.05.2021 11:59:29

Monika Delenkowa/Delenk
wěcywobźěłarka/Sachbearbeiterin



Móje nadawki su kradu wjelebocne a wšakorake. Wobźěłujom post, kótaryž wšednje do běrowa dojźo. Staram se mjazy drugim wó wobtwarźenja, kótarež starjejše za financny amt abo za swójogo źěłodawarja trjebaju. Chtož jo se za rěcne lěgwo w prozninach pśipowěźeł, dostanjo skóro post wóte mnjo. Njezběram jano pśinoski našych członkow, ale pósrědnjam teke gratulacije k jubilejnym narodnym dnjam w rozgłosu. Aby wšykne starjejše informacije kubłanišćow teke rozměli, pśestajam teksty ze serbskeje do nimskeje rěcy abo nawopak.

Som pla SŠT: Som pó insolwency Serbskeje šišćarnje w Budyšynje trjebała nowe wupominanje w powołanju. To som how namakała a źěło napórajo mě wjasele.

Meine Aufgaben sind sehr vielfältig. Ich bearbeite die Post, die täglich ins Büro kommt. Weiterhin kümmere ich mich u. a. um Bestätigungen, welche die Eltern fürs Finanzamt oder ihren Arbeitgeber brauchen. Wer sich fürs Sprachferienlager angemeldet hat, bekommt Post von mir. Ich sammle nicht nur die Mitgliedsbeiträge unserer Vereinsmitglieder ein, sondern übermittle auch Glückwünsche zu Jubelgeburtstagen an den sorbischen Rundfunk. Damit alle Eltern die Informationen in den Einrichtungen auch verstehen, übersetze ich Texte aus dem Sorbischen ins Deutsche und umgekehrt.

Ich bin beim SSV, weil ich nach der Insolvenz der Sorbischen Druckerei in Bautzen eine neue berufliche Herausforderung brauchte. Diese habe ich hier gefunden und die Arbeit macht mir Spaß.

Gabriela Cyžowa/Ziesch
wěcywobźěłarka/Sachbearbeiterin

To jo mój nadawk: Źěłam pla SŠT ako wěcywobźěłarka. Głownje zestajam wopowěśći ku pśinoskam a dalej źěłam w knigływjednistwje.

Som pla SŠT, dokulaž se ako Serbowka za źěło w Serbskem šulskem towaristwje zajmujom.

Das ist meine Aufgabe: Ich bin beim SSV als Sachbearbeiterin angestellt, erstelle die Beitragsbescheide und erledige Tätigkeiten in der Buchhaltung.

Ich bin beim SSV, weil mich als Sorbin die Arbeit im SSV interessiert.

Starjejšyny list.indd 25 10.05.2021 11:59:30

Kerstin Šołćina/Scholze
fachowa wobradowaŕka a zastupnica jadnarja/Fachberaterin und stellvertretende Geschäftsführerin

To jo mój nadawk: Som socialna pedagogowka a źěłam ako fachowa wobradowaŕka w źišownjach SŠT. Staram se wó wuwijanje, gódnośenje a zawěsćenje kwality w źišecych zagrodkach; wó spěchowanje a wuwiše personala; pśespytowanje, dalejwuwiše a gódnośenje koncepcionelnych nastupnosćow w teoriji a praksy w jadnotliwych źišownjach; wó nawjedowanje, wobradowanje a dalejkubłanje pedagogiskego personala a wjednicow kubłanišćow a pśedsedaŕstwa.

Som pla SŠT, dokulaž mě zgromadne źěło mjazy personalom SŠT, źěło z koordinatorku, ze zastojnstwom a wósebnje z pśesedaŕstwom na fachowem polu, ale teke wósobinski wobogaśujo a pśecej z nowymi wósebnymi nadawkami wupominajo. SŠT jo za mnjo optimalne pominanje, se fachowje pśecej dalej wuwijaś. Mjazsobna komunikacija, transparenca a participacija su tśi kšute słupy SŠT, kótarež wšednje mjazy instancami SŠT nazgonjujom a do swójeje źěłabnosći integrěrujom. Jasne struktury towaristwa (organigram) a efektiwne, zaměrne sobuźěło wšych wobźělonych mě pogónjuju. Z wjeducym wobrazom SŠT se wewšom identificěrujom.

Das ist meine Aufgabe: Ich bin Sozialpädagogin und arbeite als Fachberaterin in den Kindertagesstätten des SSV. Als solche kümmere ich mich um die Entwicklung, Bewertung und Sicherung der Qualität in den Einrichtungen; Förderung und Entwicklung des Personals; Prüfung, Weiterentwicklung und Bewertung der konzeptionellen Angelegenheiten in Theorie und Praxis in den Tagesstätten; Leitung, Beratung und Weiterbildung des pädagogischen Personals und der Leiterinnen der Tagesstätten und des Vorstandes.

Ich bin beim SSV, weil mich die gemeinsame Arbeit zwischen dem Personal, der Koordinatorin, der Verwaltung und besonders dem Vorstand auf der fachlichen Ebene aber auch persönlich bereichert und immer mit neuen, besonderen Aufgaben fordert. Der SSV ist für mich der optimale Anspruch, sich fachlich immer weiterzuentwickeln. Gegenseitige Kommunikation, Transparenz und Partizipation sind drei feste Säulen des SSV, welche ich täglich zwischen den Instanzen des SSV erfahre und in meine Tätigkeit integriere. Die klaren Strukturen des Vereins spornen mich an. Mit dem Leitbild des SSV identifiziere ich mich.

Starjejšyny list.indd 26 10.05.2021 11:59:31

Markus Bjeńš/Bensch
jadnaŕ SŠT/Geschäftsführer des SSV

To jo mój nadawk: Wót 1.4. som jadnaŕ Serbskego šulskego towaristwa. Tuchylu zaźěłujom se do wšyknych źěłowych wobłukow. Mójo jadnanje měri se na to, až wšykne wobłuki wuspěšnje do se pśimaju a se wudopołnjuju: źěło w kubłanišćach, ze starjejšymi, familijami, w pśesedaŕstwje a zastojnstwje. Za spomóžne a trajne statkowanje SŠT jo wědobnosćiwe, zagórjece, kreatiwne a zagronite jadnanje we wšyknych wobłukach trjebne. K tomu mam a com ako jadnaŕ twóriś wuměnjenja. Tak pótom zgromadnje zawěsćujomy wuspěšnu źěłabnosć towaristwa, wósebnje teke z eksternymi partnarjami a w fachowych gremijach.

Som pla SŠT, dokulaž com zmóžniś kwalitatiwne kubłanje, kótarež jo zakórjenjone w serbskej rěcy a kulturje a zrazom swětoju wótwórjone. Swójo źěło rozmějom ako službu, aby spěchował móc a jadnoraznosć kuždego jadnotliwego. Com se procowaś a se wudopołnjaś we tom, až talenty a zamóžnosći kuždego jadnotliwego pśecej zasej wótnowotki pówjeźom do wuspěšnego cełka. Tak buźo nam móžno, až zgromadnje serbskorěcne wótkubłanje w Górnej a Dolnej Łužycy garantěrujomy.

Das ist meine Aufgabe: Seit dem 01.04. bin ich Geschäftsführer des SSV. Derzeit arbeite ich mich in alle Arbeitsbereiche ein. Meine Tätigkeit richte ich danach aus, dass alle Zweige erfolgreich ineinander greifen und sich ergänzen: die Arbeit in den Tagesstätten, mit den Eltern, Familien, im Vorstand und in der Verwaltung. Ich möchte mich gewissenhaft, begeistert, kreativ und verantwortungsvoll allen Bereichen des SSV widmen. Für eine förderliche und dauerhafte Tätigkeit des Vereins habe und will ich als Geschäftsführer Bedingungen schaffen. So gewährleisten wir gemeinsam eine erfolgreiche Tätigkeit des Vereins, besonders auch mit externen Partnern und in Fachgremien.

Ich bin beim SSV, weil ich eine qualitative Bildung ermöglichen will, welche in der sorbischen Sprache und Kultur verankert und zugleich weltoffen ist. Meine Arbeit verstehe ich als Dienst, um die Stärke und Einzigartigkeit jedes Einzelnen zu fördern. Ich möchte mich darin üben und vervollkommnen, immer wieder neu die Talente und Fähigkeiten jedes Einzelnen in ein erfolgreiches Ganzes zu führen. So vermögen wir gemeinsam eine erfolgreiche sorbischsprachige Erziehung in der Ober-, Mittel- und Niederlausitz zu garantieren.

Starjejšyny list.indd 27 10.05.2021 11:59:31

Mila Zachariasowa, fachowa wobradowaŕka
Mila Zacharias, Fachberaterin

To jo mój nadawk: Som statnje pśipóznata wótkubłaŕka a som 2015 wótzamknuła dalejkubłanje z kwalifikaciju “wjednistwo”. Wót 2019 som wobradowaŕka w praksy w nadawku SŠT a rowno tak w zwisku z ministarstwom za kubłanje, młoźinu a sport ducy we Witaj-kupkach w Dolnej Łužycy. Mójo źěło w praksy jo pódpěranje, pśewóźowanje abo teke ideje dawanje. Dalej mógu strukturelne, didaktiske a rěcne pókiwy za pólěpšenje rěcneje situacije pódawaś. How se njewuměnjam jano z wótkubłarjami a wótkubłaŕkami, ale rozgranjam se teke intensiwnje z wjednikami a wjednicami źiśownjow.

Tejerownosći mam móžnosć pśi wuwiśu serbskich materialijow sobu źěłaś. Zagronitosći połny nadawk za mnjo jo, internetny bok www.dyrdakojstwo.de sobu wugótowaś. By rada stwóriła digitalny input, kenž se z idejami WÓT wótkubłarjow a wótkubłaŕkow rozšyrja ZA wótkubłarjow a wótkubłaŕki a wót kótaregož móžo wjele wužywarjow a wužywaŕkow profitěrowaś.

Z někotarymi cłonkami serbskich institucijow som we wuskem rozgronje, aby Witaj-projekt ze swójimi idejami a naraźenjami dalej wugótowała.

Za wobgranicowany cas pśewzejom tuchylu wjednistwo Witaj-źiśownje „Villa Kunterbunt”.

Som pla SŠT, dokulaž som 1997 ako wótkubłaŕka ze serbskimi rěcnymi znajobnosćami se procowała wó městno a som wót apryla 1998 aż do junija 2020 we Witaj-źiśowni „Mato Rizo” była pśistajona ako wótkubłaŕka. How som póznała tu nutšnu zwězanosć z rěcu a nazgóniła, kak dłymoke móje serbske kórjenje su. Z tym njejo to za mnjo dlej ako 20 lět jano było pódpismo pód źěłowe dogrono SŠT, ale wěc wutšoby, ten projekt ze swójimi idejami a ze swójeju źěłoweju mócu wobmócniś.

Móje kolegi a koleginy a to źěło su za mnjo tak drogotne, aż com rada dalej z pśedsedaŕstwom a ze wšymi sobuźěłaśerjami a sobuźěłaśerkami w kooperatiwnem zgromadnem źěle temy wobźěłowaś a ze swójimi dłujkolětnymi nazgónjenjami k tomu pśinosowaś.

Ten Witaj-projekt wusoko cesćim a jen wobźiwujom. Z tym jo mójo powołanje zrazom designacija. Togodla źěkujom se sobuźěłaśerjam a sobuźěłaśeŕkam za dowěru a wjaselim se na pśiducu wuměnu a na móje młogorake nadawki.

Starjejšyny list.indd 28 10.05.2021 11:59:31

Das ist meine Aufgabe: Ich bin staatlich anerkannte Erzieherin und habe 2015 eine Weiterbildung mit der Qualifikation „Leitung" erworben. Seit 2019 bin ich als Praxisberaterin im Auftrag des Sorbischen Schulvereines e.V. und ebenso in Verbindung mit dem Ministerium für Bildung, Jugend und Sport in den Witaj-Gruppen der Niederlausitz unterwegs. Meine Arbeit in der Praxis ist unterstützend, begleitend oder auch ideengebend. Es können strukturelle, didaktische und sprachliche Hinweise zu einer Verbesserung der sprachlichen Situation gegeben werden. Hier bin ich nicht nur mit den Erzieher:innen im Austausch, sondern auch in intensiven Gesprächen mit den Leiter:innen der Einrichtungen tätig.

Ich habe ebenso die Möglichkeit, bei der Entwicklung von sorbischen/wendischen Materialien mitzuwirken. Eine verantwortungsvolle Aufgabe ist für mich, die Internetseite www.dyrdakojstwo.de mitzugestalten. Ich möchte gern einen digitalen Input schaffen, der sich durch die Ideen VON Erzieher:innen FÜR Erzieher:innen erweitert und von dem viele Nutzer:innen profitieren können.

Mit mehreren Mitgliedern von sorbischen Institutionen stehe ich im engen Austausch, um das Witaj-Projekt mit meinen Ideen und Vorschlägen weiter zu gestalten. Für einen begrenzten Zeitraum übernehme ich derzeit die Leitung der Witaj -Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt".

Ich bin beim SSV, weil ich mich 1997 als Erzieherin mit sorbischen/wedischen Sprachkenntnissen beworben habe und seit April 1998 bis Juni 2020 in der Witaj -Kita „Mato Rizo" als Erzieherin angestellt war. Hier habe ich die innige Verbindung zur Sprache entdeckt und erfahren, wie tief meine sorbischen/wendischen Wurzeln liegen. Somit ist es für mich seit nun mehr als 20 Jahren nicht nur eine Unterschrift unter einem Arbeitsvertrag des SSV, sondern eine Herzensangelegenheit, dieses Projekt mit meinen Ideen und mit meiner Arbeitskraft zu bestärken. Meine Kolleg:innen und die Inhalte dieser Arbeit sind für mich so wertvoll geworden, dass ich gern weiterhin mit dem Vorstand und allen anderen Mitarbeiter:innen in kooperativer Zusammenarbeit Themen bearbeiten möchte und dazu gern meine langjährigen Erfahrungen mit einbringe. Das Witaj-Projekt verdient meine hochachtungsvolle Beachtung und macht dadurch meinen Beruf zur Berufung. Ich danke den Mitarbeiter:innen daher für das entgegengebrachte Vertrauen und freue mich auf einen zukünftigen regen Austausch und auf die Vielschichtigkeit meiner Aufgaben.

Starjejšyny list.indd 29 10.05.2021 11:59:31

Rěcne kubłanje w źišowni a pśedšuli

Wudajśo se z nami na dyrdakojstwo!

Maju Waše źiśi rowno wóstudu,
pytaśo za nowym graśim,
co Wašo góle lubjej basliś,
cośo wšykno wokoło barwow wěźeś,
snaź spiwaśo rad z klawěrnym pśewóźowanim,
cośo bajki bratšowu Grimm w serbskej rěcy słuchaś,
planujuśo źišecy narodny źeń –
to a wjele drugego namakajośo na boce www.dyrdakojstwo.de

Tam su zajmne tšojeńka a najwšakorakše zaběry za Waše źiśi.

Majka, Flori, Leńka a Karlo su pśecej pśipódla. Pójźćo, comy graś, spiwaś a rejowaś.

Spracherweiterung in der Zeit vor der Schule

Kommen Sie mit uns mit! Wir wollen Sie mitnehmen auf eine besondere Reise – eine Reise in die Welt der sorbischen/wendischen Sprache.

Erleben Sie für sich selbst oder für Ihre Kinder zu Hause und in den Einrichtungen ein Abenteuer.

Ein Abenteuer, welches durch die Begleitung von Freude und Motivation zu einem erweiterten Sprachgebrauch führt.

Mit Spiel, Gesang, Kommunikation und Bewegung werden Anregungen in allen Bildungsbereichen dargeboten.

Póglědajśo na bok:
www.dyrdakojstwo.de